

UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD

Escuela Profesional de Psicología



**Adaptación transcultural y propiedades psicométricas de la
escala de “Habilidades Sociales (EHSA)” a la lengua quechua,
en estudiantes del distrito de Ocongate, Cusco – 2023**

Tesis para obtener el Título Profesional de Psicólogo

Autor:

Kaico Claudia Cruz Ramirez

Flavio Quispe Chañi

Asesor:

Mg. Alcides Quispe Mamani

Juliaca, mayo de 2026

DECLARACIÓN JURADA DE ORIGINALIDAD DE TESIS

Yo Alcides Quispe Mamani, docente de la Facultad de Ciencias de la Salud Escuela Profesional de Psicología, de la Universidad Peruana Unión.

DECLARO:

Que la presente investigación titulada: **“Adaptación transcultural y propiedades psicométricas de la escala de “Habilidades Sociales (EHSA)” a la lengua quechua, en estudiantes del distrito de Ocongate, Cusco – 2023”** de los autores Kaico Claudia Cruz Ramirez y Flavio Quispe Chañi tiene un índice de similitud de 15% verificable en el informe del programa Turnitin, y fue realizada en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponde ante cualquier falsedad u omisión de los documentos como de la información aportada, firmo la presente declaración en la ciudad de Juliaca, a los 24 días del mes de mayo del año 2026.



Mg. Alcides Quispe Mamani

Asesor

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS



En Puno, Juliaca, Villa Chullunquiani, a Veintinueve día(s) del mes de Mayo del año 2026 siendo las 16:00 horas, se reunieron los miembros del jurado en la Universidad Peruana Unión Campus Juliaca, bajo la dirección del (de la) presidente(a):

Mg. Kristel Raquel Hilasaca Mamani, el (la) secretario(a): Dr. Nce Coila Jallahui y los demás miembros: Mg. Lucy Puno Quispe y el (la) asesor(a) Mg. Aludes Quispe Mamani

con el propósito de administrar el acto académico de sustentación de la tesis titulado: Adaptación transcultural y propiedades de la escala de "Habilidades Sociales (EHSa)" a la lengua quechua, en estudiantes del distrito de Oangate, Cusco - 2023 de los (las) bachilleres:

- a) Flavio Quispe Chañi
b) Kaico Claudia Cruz Ramirez
c) _____

conducente a la obtención del título profesional de: Psicólogos
(Denominación del Título Profesional)

El Presidente inició el acto académico de sustentación invitando al (a la) / a (los) (las) candidato(a)s hacer uso del tiempo determinado para su exposición. Concluida la exposición, el Presidente invitó a los demás miembros del jurado a efectuar las preguntas, y aclaraciones pertinentes, las cuales fueron absueltas por al (a la) / a (los) (las) candidato(a)s. Luego, se produjo un receso para las deliberaciones y la emisión del dictamen del jurado.

Posteriormente, el jurado procedió a dejar constancia escrita sobre la evaluación en la presente acta, con el dictamen siguiente:

Bachiller (a): Flavio Quispe Chañi

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
<u>Aprobado</u>	<u>19</u>	<u>A</u>	<u>Excelente</u>	<u>Excelencia</u>

Bachiller (b): Kaico Claudia Cruz Ramirez

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
<u>Aprobado</u>	<u>19</u>	<u>A</u>	<u>Excelente</u>	<u>Excelencia</u>

Bachiller (c): _____

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	

(*) Ver parte posterior

Finalmente, el Presidente del jurado invitó al (a la) / a (los) (las) candidato(a)s a ponerse de pie, para recibir la evaluación final y concluir el acto académico de sustentación procediéndose a registrar las firmas respectivas.

[Firma]
Presidente/a

[Firma]
Secretario/a

[Firma]
Asesor(a)

Miembro

017.1 17x.7
Bachiller (b)

Miembro

Bachiller (c)

INDICE

1. Introducción	6
2. Metodología	11
2.1. Participantes.....	11
2.2. Instrumento	11
2.3. Proceso de traducción y adaptación.....	12
2.4. Procedimientos.....	13
2.5. Análisis de datos	13
3. Resultados y discusión	14
3.1. Análisis descriptivo.....	14
3.2. Validez de contenido	15
3.3. Validez de constructo.....	16
3.3.1. Análisis factorial confirmatorio.....	16
3.4. Confiabilidad	17
4. Discusión.....	17

Adaptación transcultural y propiedades psicométricas de la escala de “Habilidades Sociales (EHSA)” a la lengua quechua, en estudiantes del distrito de Ocongate, Cusco – 2023

Transcultural adaptation and psychometric properties of the "Social Skills Scale (EHSA)" to the Quechua language, in students from the district of Ocongate, Cusco – 2023

Cruz Ramirez, Kaico Claudia ¹; Quispe Chañi, Flavio ²; Quispe Mamani, Alcides ³

EP. Psicología, Facultad de Ciencias de la Salud, Universidad Peruana Unión

Resumen

El presente estudio tuvo como objetivo adaptar transculturalmente y analizar las propiedades psicométricas de la Escala de Habilidades Sociales (EHSA) a la lengua quechua en estudiantes del distrito de Ocongate, Cusco – 2023. La investigación fue de tipo instrumental, con enfoque cuantitativo, diseño no experimental y corte transversal. La población estuvo conformada por 272 estudiantes de ambos sexos, con edades entre 12 y 17 años, pertenecientes a una institución educativa pública. El proceso de adaptación incluyó la traducción al quechua sureño Collao y la validación por juicio de expertos. La validez de contenido se evaluó mediante el coeficiente V de Aiken, obteniéndose valores superiores a 0.70 en todos los ítems. La validez de constructo se determinó a través del análisis factorial confirmatorio, confirmándose una estructura tridimensional (conductual, cognitiva y fisiológica) con adecuados índices de ajuste (CFI=0.952; TLI=0.944; RMSEA=0.044; SRMR=0.064). La confiabilidad se estimó mediante el coeficiente Omega de McDonald y el alfa de Cronbach, alcanzando valores aceptables para la escala global ($\omega=0.814$; $\alpha=0.813$). Se concluye que la versión quechua de la EHSA presenta adecuados niveles de validez y confiabilidad, por lo que resulta un instrumento pertinente para la evaluación de habilidades sociales en adolescentes quechua hablantes. *Palabras clave:* Evaluación psicológica; Adaptación transcultural; Adolescentes.

Abstract

The objective of this study was to transculturally adapt and analyze the psychometric properties of the Social Skills Scale (EHSA) into the Quechua language in students from the district of Ocongate, Cusco – 2023. This instrumental research followed a quantitative approach with a non-experimental and cross-sectional design. The population consisted of 272 students of both sexes, aged between 12 and 17 years, from a public educational institution. The adaptation process included translation into Southern Collao Quechua and validation through expert judgment. Content validity was assessed using Aiken's V coefficient, obtaining values above 0.70 for all items. Construct validity was evaluated through confirmatory factor analysis, confirming a three-factor structure (behavioral, cognitive, and physiological) with adequate goodness-of-fit indices (CFI=0.952; TLI=0.944; RMSEA=0.044; SRMR=0.064). Reliability was estimated using McDonald's Omega and Cronbach's alpha, showing acceptable values for the overall scale ($\omega=0.814$; $\alpha=0.813$). It is concluded that the Quechua version of the EHSA demonstrates adequate validity and reliability for assessing social skills in Quechua-speaking adolescents.

Key words: Psychological assessment; Cross-cultural adaptation; Adolescents.